



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings **of the Assembly**

Tuesday, 23 April 2013 — No. 42

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Hébert (Saint-François) made a statement about National Organ and Tissue Donor Week.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to pay tribute to the community organizations of the riding of La Pinière during Volunteer Week.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about World Book and Copyright Day.

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to congratulate the Côte-du-Sud award winners at the Tourisme Chaudière-Appalaches and Tourisme Bas-Saint-Laurent galas.

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement about the 120th anniversary of the Harmonie de Loretteville musical ensemble.

23 April 2013

Mrs. Larouche (Abitibi-Est) made a statement to pay tribute to Mr. Gilles Hamel.

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement about Volunteer Week.

Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) made a statement to underline the community involvement of the Axe Lebourgneuf business people.

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement to underline the 30th anniversary of the Centre de bénévolat Côte-des-Neiges.

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement to underline the cultural and sports exchange between young hockey players from Switzerland and Saint-Jean-sur-Richelieu.

At 1.56 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.10 o'clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 27 November 2012 by Mr. Deltell (Chauveau), concerning the construction of a new school in Lac-Beauport;

(Sessional Paper No. 574-20130423)

The reply from the Government to the petition tabled on 12 February 2013 by Mrs. St-Laurent (Montmorency), concerning the construction of a second elementary school in Sainte-Brigitte-de-Laval;

(Sessional Paper No. 575-20130423)

The reply from the Government to the petition tabled on 4 December 2012 by Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme), concerning the construction of a concert hall in Saint-Jérôme;

(Sessional Paper No. 576-20130423)

The reply from the Government to the petition tabled on 4 December 2012 by Mr. Khadir (Mercier), concerning the examination of the privatization of Raymor and the protection of small shareholders;

(Sessional Paper No. 577-20130423)

The reply from the Government to the petitions tabled on 4 December 2012 by Mrs. Beaudoin (Mirabel), concerning Hydro-Québec's smart meters, and by Mr. Bureau-Blouin (Laval-des-Rapides), concerning a request for a moratorium on the installation of Hydro-Québec's next-generation meters;

(Sessional Paper No. 578-20130423)

The reply from the Government to the petition tabled on 6 December 2012 by Mr. Khadir (Mercier), concerning a consultation of the First Nations regarding the Northern Plan;

(Sessional Paper No. 579-20130423)

The reply from the Government to the petition tabled on 6 December 2012 by Mr. Traversy (Terrebonne), concerning psychology internships;

(Sessional Paper No. 580-20130423)

23 April 2013

The reply from the Government to the petition tabled on 6 December 2012 by Mrs. Beaudoin (Mirabel), concerning the labelling of food containing genetically modified organisms (GMO);

(Sessional Paper No. 581-20130423)

The reply from the Government to the petition tabled on 21 February 2013 by Mr. Schneeberger (Drummond–Bois-Francis), concerning a ban on shark fin marketing and possession in Québec;

(Sessional Paper No. 582-20130423)

The reply from the Government to the petition tabled on 7 December 2012 by Mr. Pelletier (Rimouski), concerning a retirement pension for certain RRF and RRE members;

(Sessional Paper No. 583-20130423)

The reply from the Government to the petition tabled on 12 February 2013 by Mr. Turcotte (Saint-Jean), concerning financial assistance measures for disabled persons;

(Sessional Paper No. 584-20130423)

The reply from the Government to the petition tabled on 13 February 2013 by Mrs. Charlebois (Soulanges), concerning the closing of the Olympic Park's 15-metre diving pool;

(Sessional Paper No. 585-20130423)

The reply from the Government to the petition tabled on 14 February 2013 by Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières), concerning the financing of SQUAT Basse-Ville;

(Sessional Paper No. 586-20130423)

The reply from the Government to the petitions tabled on 12 February 2013 by Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme), Mrs. Ménard (Laporte) and Mr. Khadir (Mercier), on 13 February 2013 by Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé), on 14 February 2013 by Mrs. St-Pierre (Acadie) and Mr. Tanguay (LaFontaine), on 12 March 2013 by Mrs. Rotiroti (Jeanne-Mance–Viger), on 13 March 2013 by Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), on 14 March 2013 by Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne), on 19 March 2013 by Mrs. Richard (Duplessis) and Mrs. Vallières (Richmond), and on 21 March 2013 by Mr. Breton (Sainte-Marie–Saint-Jacques) and Mr. Richer (Argenteuil), concerning the financing of independent community organizations;

(Sessional Paper No. 587-20130423)

23 April 2013

The reply from the Government to the petitions tabled on 19 February and on 21 February 2013 by Mr. Khadir (Mercier), concerning the safeguarding of Ouatichouan Falls of Val-Jalbert and a hydro-electric power plant project in Val-Jalbert;

(Sessional Paper No. 588-20130423)

The reply from the Government to the petition tabled on 21 February 2013 by Mrs. Bouillé (Iberville), concerning subsidized child care spaces in Marieville.

(Sessional Paper No. 589-20130423)

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Gauthrin (Verdun) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 24 April 2013, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 590-20130423)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Richard (Duplessis), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Culture and Education, which, on 12, 14, 19, 20, 22, 26, 27 and 28 March and on 9, 10, 11, 12, 16, 17 and 18 April 2013, held public hearings within the framework of a general consultation on Bill 14, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 591-20130423)

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), committee chairman, tabled the following:

23 April 2013

The report from the Committee on Health and Social Services, which, on 17 and 18 April 2013, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 29, An Act to amend the Act respecting Héma-Québec and the haemovigilance committee;

(Sessional Paper No. 592-20130423)

The report from the Committee on Health and Social Services, which, on 15 and 16 April 2013, examined petition no. 419-20130214 concerning a law authorizing people with disabilities to always be accompanied by their service dog. The Committee also held deliberative meetings on 14 March and on 15, 16 and 22 April 2013 regarding this mandate. The report contains one recommendation.

(Sessional Paper No. 593-20130423)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred on 18 April 2013, on the motion by Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, for the passage of Bill 13, An Act to amend the Election Act with regard to on-campus voting by students in vocational training centres and post-secondary educational institutions (*modified title*).

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **32** in Appendix)

Yeas: **110** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 13 was passed.

23 April 2013

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bergeron, Minister of Public Security, together with Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys), Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly express its deepest condolences to the family, friends and colleagues of Mr. Sean Collier, a Massachusetts Institute of Technology police officer, who was killed last Thursday;

THAT it recognize his ultimate sacrifice by observing a minute of silence.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Ouimet, Third Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

Mr. Lessard (Lotbinière-Frontenac), together with Mr. Dubé (Lévis), moved a motion concerning budgetary balance; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Dubé (Lévis) moved a motion concerning budgetary balance; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Bolduc (Jean-Talon), together with Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, Mrs. Daneault (Groulx) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

23 April 2013

THAT the National Assembly of Québec mark National Organ and Tissue Donor Week, held this year from 22 to 29 April 2013;

THAT it remind everyone that organ donation is a generous gesture that helps save lives and restore health;

THAT it invite citizens to sign their consent since each donation counts;

And that it express all of its gratitude to the 120 deceased donors of Québec as well as to their families.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Larouche, Minister for Aboriginal Affairs, together with Mr. Kelley (Jacques-Cartier), Mrs. St-Laurent (Montmorency) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly applaud the process aiming at reconciling Aboriginal families, communities, churches, governments and Canadians, established by the Truth and Reconciliation Committee, and which aims to inform the population on the history of the Indian residential schools and its consequences on Aboriginal children;

THAT it express its solidarity with all Aboriginals having suffered cultural, linguistic and identity implications in relation to attending residential schools in Québec;

THAT it underline the strength and perseverance of these children, who today as adults wish to exchange among themselves and reveal their experience, so that they can heal and see their history acknowledged;

23 April 2013

THAT it express the hope that the Truth and Reconciliation Committee's approach reflects our duty to remember and gives us food for collective thought as regards the unacceptability of such injustices;

And that it reiterate the values that unite all Quebecers so as to continue to develop harmonious relations between Aboriginals and non-native persons.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Arcand (Mont-Royal), together with Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, Mr. Marcotte (Portneuf) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly underline Earth Day, on 22 April of each year, an important day whose mission is to make all Quebecers aware of protecting their environment and this, every day of the year.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

23 April 2013

- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 26, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing;
- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 24, An Act to amend the Act respecting school elections.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he then convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the report of the Commission d'accès à l'information entitled "Technologies et vie privée à l'heure des choix de société".

Mr. Ouimet, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Health and Social Services shall hold a public meeting to continue its hearings within the framework of the examination of the petition on the fluoridation of drinking water; it shall then hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations, if any, following these hearings.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Ouimet, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 24 April 2013, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Gautrin (Verdun).

23 April 2013

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government act expeditiously with regard to pension plans;

THAT for this purpose, beginning on 3 June 2013, the Committee on Public Finance hold special consultations on the report entitled "Innovating for a Sustainable Retirement System" (D'Amours Report) tabled in the National Assembly last 18 April by the Minister of Employment and Social Solidarity;

THAT the Committee hear Mr. Alban D'Amours as well as any person or group it deems necessary to summon;

THAT the presentation of each of the groups last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the Minister of Employment and Social Solidarity be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference;

THAT the Committee report to the National Assembly on Tuesday, 17 September 2013;

THAT this motion become an order of the National Assembly.

ORDERS OF THE DAY

At 3.38 o'clock p.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 4.00 o'clock p.m.

23 April 2013

The proceedings resumed at 4.02 o'clock p.m.

Government Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 236, Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 29, An Act to amend the Act respecting Héma-Québec and the haemovigilance committee, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 29 was accordingly passed in principle.

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, moved that Bill 29 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Health and Social Services.

The motion was carried.

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 18 April 2013, on the motion by Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, for the passage in principle of Bill 33, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

23 April 2013

- the first, which had been adjourned at the sitting of 18 April 2013, on a question by Mrs. Ménard (Laporte) to Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, about the financing of the Cinémathèque québécoise;
- the second, on a question by Mr. Ouimet (Fabre) to Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, about the Parti Québécois Government's negligence regarding the challenge to the rules providing a framework for the right to demonstrate in Montréal;
- the third, on a question by Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata) to Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, about the moratorium on the development of wind energy since the election of the Parti Québécois Government, particularly the launching of calls to tenders for 700 MW in Gaspésie.

At 6.39 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, for the passage in principle of Bill 33, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

The debate was adjourned in the name of Mr. Bolduc (Mégantic).

23 April 2013

At 9.30 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 24 April 2013, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship for the passage of Bill 13, An Act to amend the Election Act with regard to on-campus voting by students in vocational training centres and post-secondary educational institutions (*modified title*):

(Division No. 32)

YEAS - 110

Arcand (PLQ)	Diamond (PLQ)	Lessard (PLQ)	Richer (PQ)
Beaudoin (PQ)	Drainville (PQ)	Lévesque (CAQ)	Rotiroti (PLQ)
Bédard (PQ)	Dubé (CAQ)	Lisée (PQ)	Rousselle (PLQ)
Bergeron (PQ)	Dubourg (PLQ)	Malavoy (PQ)	Roy (PQ)
Bergman (PLQ)	Duchesne (PQ)	Maltais (PQ)	(Bonaventure)
Bérubé (PQ)	Duchesneau (CAQ)	Marcotte (CAQ)	Roy (CAQ)
Billette (PLQ)	Dufour (PQ)	Marcoux (PLQ)	(Montarville)
Blais (PLQ)	Dutil (PLQ)	Marois (PQ)	Roy (CAQ)
Blanchet (PQ)	Ferland (PQ)	Marsan (PLQ)	(Arthabaska)
Bolduc (PLQ)	Fournier (PLQ)	Martel (CAQ)	Schneeberger (CAQ)
(Mégantic)	Gadoury-Hamelin (PQ)	McKay (PQ)	Sklavounos (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Gaudreault (PQ)	Moreau (PLQ)	Spénard (CAQ)
(Jean-Talon)	(Jonquière)	Morin (PLQ)	St-Amand (PLQ)
Bouillé (PQ)	Gaudreault (PLQ)	Ouellet (PQ)	St-Arnaud (PQ)
Boulet (PLQ)	(Hull)	Ouellette (PLQ)	St-Laurent (CAQ)
Breton (PQ)	Gautrin (PLQ)	Ouimet (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Goyer (PQ)	(Fabre)	Tanguay (PLQ)
Caire (CAQ)	Hébert (PQ)	Pagé (PQ)	Therrien (PQ)
Cardin (PQ)	Hivon (PQ)	Paradis (PLQ)	Traversy (PQ)
Carrière (PLQ)	Houda-Pepin (PLQ)	Pelletier (PQ)	Trottier (PQ)
Champagne (PQ)	Iracà (PLQ)	(Saint-Hyacinthe)	Trudel (CAQ)
Charbonneau (PLQ)	Kelley (PLQ)	Pelletier (PQ)	(Charlesbourg)
Charlebois (PLQ)	Khadir (IND)	(Rimouski)	Trudel (PQ)
Claveau (PQ)	Kotto (PQ)	Poëti (PLQ)	(Saint-Maurice)
Cloutier (PQ)	Larouche (PQ)	Proulx (PQ)	Turcotte (PQ)
D'Amour (PLQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Ratthé (CAQ)	Vallée (PLQ)
Daneault (CAQ)	Leclair (PQ)	Reid (PLQ)	Vallières (PLQ)
David (IND)	L'Écuyer (PLQ)	Richard (PQ)	Vien (PLQ)
De Courcy (PQ)	Legault (CAQ)	(Duplessis)	Villeneuve (PQ)
de Santis (PLQ)	Léger (PQ)	Richard (PQ)	Weil (PLQ)
Deltell (CAQ)	Lelièvre (PQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	Zakaïb (PQ)